



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 13.9.2007

KOM(2007) 527 v konečnom znení

**PREDBEŽNÝ NÁVRH OPRAVNÉHO ROZPOČTU Č. 6  
K VŠEOBECNÉMU ROZPOČTU NA ROK 2007**

**VÝKAZ VÝDAJOV PODĽA ČASTI  
Časť III – Komisia**

(predložená Komisiou)

**PREDBEŽNÝ NÁVRH OPRAVNÉHO ROZPOČTU Č. 6  
K VŠEOBECNÉMU ROZPOČTU NA ROK 2007**

**VÝKAZ VÝDAJOV PODĽA ČASTI  
Časť III – Komisia**

So zreteľom na:

- Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 272,
- Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 177,
- nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>1</sup>, naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES, Euratom) č. 1995/2006<sup>2</sup>, a najmä na jeho článok 37,

Európska komisia týmto predkladá rozpočtovému orgánu predbežný návrh opravného rozpočtu č. 6 k rozpočtu na rok 2007 z dôvodov uvedených v dôvodovej správe.

---

<sup>1</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ L 390, 30.12.2006, s. 1.

## OBSAH

|     |                                                                       |    |
|-----|-----------------------------------------------------------------------|----|
| 1.  | Úvod.....                                                             | 4  |
| 2.  | Mobilizácia Fondu solidarity EÚ .....                                 | 4  |
| 2.1 | Nemecko: Orkán Kyrill.....                                            | 5  |
| 2.2 | Francúzsko (ostrov Réunion): tropický cyklón Gamède .....             | 6  |
| 2.3 | Financovanie .....                                                    | 7  |
| 3.  | Svetová colná organizácia.....                                        | 8  |
| 4.  | Súdne vyrovnanie.....                                                 | 9  |
| 4.1 | Rozhodnutie Súdu prvého stupňa.....                                   | 9  |
| 4.2 | Politika hospodárskej súťaže.....                                     | 10 |
| 5.  | Prijatie právnych predpisov v oblasti environmentálnej politiky ..... | 10 |
|     | PREHLAD PODĽA VÝDAVKOVÝCH KAPITOL FINANČNÉHO RÁMCA.....               | 11 |

### **VÝKAZ VÝDAJOV PODĽA ČASTI**

Výkaz výdajov sa zasiela osobitne prostredníctvom systému SEI-BUD. Anglická verzia výkazu výdajov tvorí prílohu k rozpočtu.

## 1. Úvod

Predbežný návrh opravného rozpočtu č. 6 k rozpočtu na rok 2007 (PNOR 6/2007) sa týka týchto oblastí:

- mobilizácia Fondu solidarity v sume 172,2 milióna EUR viazaných rozpočtových prostriedkov na orkán, ktorý v januári 2007 postihol Nemecko a tropický cyklón, ktorý zasiahol francúzske územie (ostrov Réunion) vo februári 2007. Zodpovedajúce platobné rozpočtové prostriedky budú presunuté,
- vytvorenie nového rozpočtového článku 14 03 03 na zabezpečenie finančných povinností vyplývajúcich zo vstupu Európskych spoločenstiev do Svetovej colnej organizácie,
- mobilizácia nových fondov v sume 35,5 milióna EUR viazaných rozpočtových prostriedkov na článok 26 01 50 07 na úhradu škôd žiadateľom v zmysle konečných rozsudkov Súdu prvého stupňa v prípadoch T-45/01 a T-144/02, Sanders a ostatní a Eagle a ostatní/Komisia z 12. júla 2007. Zodpovedajúce platobné rozpočtové prostriedky budú presunuté,
- vytvorenie nového rozpočtového článku 03 03 02 Žiadosti o úhradu škôd, ktoré vznikli súdnym konaním proti rozhodnutiam Komisie v oblasti hospodárskej súťaže,
- zaradenie nevyhnutných technických úprav do rozpočtu za rok 2007 po prijatí rozhodnutia Rady 2007/162/ES, ktorým sa ustanovuje finančný nástroj civilnej ochrany na obdobie rokov 2007 - 2013<sup>3</sup> a po prijatí nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 614/2007 o finančnom nástroji pre životné prostredie (LIFE+)<sup>4</sup>.

Celkovo je potrebná suma dodatočných viazaných rozpočtových prostriedkov pre PNOR 6/2007 v sume 207,7 milióna EUR. Zodpovedajúcich 207,7 milióna platobných rozpočtových prostriedkov bude potrebné presunúť.

## 2. MOBILIZÁCIA FONDU SOLIDARITY EÚ

Dňa 18. januára 2005 zasiahol orkán veľké časti severnej Európy a spôsobil závažné škody v niekoľkých krajinách. Dňa 24. februára 2007 zasiahol tropický cyklón Gamède ostrov Réunion a spôsobil značné škody. V súvislosti s orkánom Nemecko a v súvislosti s cyklónom Francúzsko požiadalo v rámci lehoty desiatich týždňov stanovenej v článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 2012/2002<sup>5</sup> o finančnú pomoc z Fondu solidarity EÚ.

Útvary Komisie dôkladne preskúmali žiadosti v súlade s nariadením (ES) č. 2012/2002, a najmä s jeho článkami 2, 3 a 4.

Najdôležitejšie aspekty posudzovania sa môžu zhrnúť takto:

---

<sup>3</sup> Ú. v. EÚ L 71, 10.3.2007, s. 9.

<sup>4</sup> Ú. v. EÚ L 149, 9.6.2007, s. 1.

<sup>5</sup> Ú. v. ES L 311, 14.11.2002, s. 3.

## 2.1 Nemecko: Orkán Kyrill

- (1) Žiadosť bola Komisii predložená 29. marca 2007, t. j. v rámci lehoty desiatich týždňov po zaznamenaní prvých škôd dňa 18. januára 2007. Žiadosť bola skompletizovaná 12. júla 2007.
- (2) Bola to prírodná katastrofa. Priame škody sú v sume 4 687,3 milióna EUR. Keďže táto suma presahuje prahovú hodnotu 3 267 milióna EUR (t. j. 3 miliardy EUR v cenách z roku 2002), táto katastrofa je klasifikovaná ako „veľká prírodná katastrofa“, a teda spadá do oblasti pôsobnosti nariadenia (ES) č. 2012/2002. Celková priama škoda je základom pre výpočet sumy finančnej pomoci. Finančná pomoc sa môže použiť iba na nevyhnutné záchranné operácie v zmysle článku 3 predmetného nariadenia.
- (3) Podľa nemeckých orgánov orkán spôsobil značné škody na infraštruktúre (dopravnej, elektrickej, telekomunikačnej), v lesnom hospodárstve, obchode a súkromných domácnostiach. V najviac postihnutých oblastiach štátu bol vyhlásený mimoriadny stav. Orkán priamo zapríčinil smrť 11 ľudí. Cestné a dopravné siete boli zablokované spadnutými stromami a elektrickými silnoprúdovými káblami, čo malo za následok zastavenie železničnej dopravy v celom Nemecku a vyžiadalo si rozsiahle operácie na ich odstránenie. Katastrofa spôsobila závažné škody na lesoch, ktoré boli úplne alebo čiastočne zničené na ploche 87 000 hektárov, čo iba v lesnom hospodárstve spôsobilo škodu v sume 1,9 miliardy EUR. Katastrofa tiež zapríčinila značnú škodu na súkromných domácnostiach a podnikoch, ktorá bola podľa odhadov vypracovaných poisťňami spoločnosťami v sume 2,4 miliárd EUR. Súčasťou žiadosti je analýza škôd, obsahujúca najmä podrobný opis lesných škôd v jednotlivých spolkových krajinách. Podľa odhadov nemeckých orgánov uvedených v žiadosti dosahuje celková priama škoda výšku 4 748,1 milióna EUR. Nemecké orgány však nemohli vylúčiť, že indikované škody na elektroenergetickom priemysle v sume 60,8 milióna EUR, zahrňovali tiež odhady škôd na súkromnom majetku vypracované poisťňami spoločnosťami na základe poisťných udalostí. Komisia odpočítala sumu za škody v elektroenergetickom priemysle od celkovej sumy za škody, aby sa tak vylúčila akákoľvek možnosť, že sa tá istá suma započíta dvakrát. Na základe toho, je celková suma priamych škôd, ktoré Komisia berie do úvahy 4 687,3 milióna EUR.
- (4) Výšku nákladov na nevyhnutné záchranné operácie, ktoré sú oprávnené podľa článku 3 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2012/2002, odhadli nemecké orgány na 1 025 miliónov EUR a rozdelili ich podľa druhu jednotlivých operácií. Najväčší podiel operácií sa týka činností spojených s odstraňovaním stromov a káblov v oblasti postihnutej katastrofou a s prácami na okamžitom obnovení dopravnej infraštruktúry. Na základe informácií od nemeckých orgánov je zjavné, že skutočné náklady oprávnených operácií značne presahujú sumu prípadného finančného príspevku z Fondu solidarity. Druhy operácií, ktoré sa majú účinne financovať z fondu, budú jasne definované v implementačnej dohode.
- (5) Okrem pomoci z Fondu solidarity zvažujú (v prípade prijatia programov Komisiou) nemecké orgány použiť prostriedky programov Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) na zalesnenie, obnovu cestnej infraštruktúry a opatrenia na lesnú ochranu.
- (6) Nemecké orgány potvrdili, že oprávnené operácie uvedené v bode 4 nie sú poistené.

Z uvedených dôvodov navrhujeme, aby žiadosť, ktorú Nemecko podalo v súvislosti s orkánom z januára 2007 bola uznaná za žiadosť podanú z dôvodu „veľkej katastrofy“, a bol predložený návrh na mobilizáciu Fondu solidarity.

## **2.2 Francúzsko (ostrov Réunion): tropický cyklón Gamède**

- (1) Žiadosť bola predložená Komisii 4. mája 2007 v rámci lehoty 10 týždňov po zaznamenaní prvých škôd 24. februára 2007. Aktualizované informácie o údajoch o škodách boli doručované 29. júna, 12. júla a 17. júla 2007.
- (2) Bola to prírodná katastrofa. Podľa odhadov francúzskych orgánov dosahuje celková priama škoda výšku 211,6 milióna EUR. Táto suma predstavuje 0,01 % francúzskeho HND a 6,5 % bežnej prahovej hodnoty aplikovateľnej na Francúzsko v prípade mobilizácie Fondu solidarity v sume 3,267 miliárd EUR (t.j. 3 miliardy EUR v cenách z roku 2002). Celková priama škoda je základom pre výpočet sumy finančnej pomoci. Finančná pomoc sa môže použiť iba na nevyhnutné záchranné operácie v zmysle článku 3 predmetného nariadenia.
- (3) Keďže celková suma škôd je pod bežnou prahovou hodnotou, bola táto žiadosť podaná na základe tzv. „výnimočnej katastrofy oblasťného rozsahu“, t. j. kritéria uvedeného v článku 2 ods. 2 posledný pododsek nariadenia (ES) č. 2012/2002, ktorým sa ustanovujú podmienky pre mobilizáciu Fondu solidarity „vo výnimočných prípadoch“. Podľa tohto kritéria môže oblasť dostať pomoc z fondu takisto aj vtedy, ak bola postihnutá výnimočnou katastrofou, najmä prírodnou, ktorá postihla väčšinu jej obyvateľstva a má vážne a trvalé dôsledky na životné podmienky a hospodársku stabilitu oblasti. Uvedené nariadenie vyzýva k osobitnej pozornosti na vzdialené alebo izolované oblasti, ako ostrovné a najodľahlejšie regióny definované v článku 299 ods. 2 Zmluvy o ES.
- (4) Podľa výročnej správy o Fonde solidarity za obdobie 2002 až 2003 Komisia zastáva názor, že na to, aby mali špecifické kritériá pre kvalifikáciu regionálnych katastrof význam vo vnútroštátnom kontexte, je potrebné, aby sa jasne rozlišovalo medzi závažnými udalosťami, ktoré majú regionálny rozsah a udalosťami, ktorý dosah je len lokálneho charakteru. V súlade so zásadou subsidiarity je potom vysporiadanie s následkami udalostí s dosahom lokálneho charakteru v kompetencii vnútroštátnych orgánov, pričom, pokiaľ ide o udalosti regionálne, pri nich prichádza do úvahy prípadná pomoc z Fondu solidarity.
- (5) Francúzske orgány odôvodňujú ich žiadosť osobitnou situáciou ostrova Réunion, ktorý je najvzdialenejšou a súčasne najľudnatejšou veľmi okrajovou oblasťou Únie. Boli predložené poklady, ktoré dokazujú, že Réunion je izolované miesto a dopad a trvalé dôsledky škôd na jeho už kritickú spoločensko-ekonomickú situáciu sú oveľa vážnejšie než by boli v inom takomto prípade.
- (6) Francúzske orgány podali správu o vážnych škodách na infraštruktúre, osobitne na cestách, zásobovaní vodou a telekomunikáciách (okolo 100 miliónov EUR), ako aj na poľnohospodárstve a rybolove (viac ako 61 miliónov EUR).
- (7) Podľa francúzskych orgánov mala katastrofa rôznou mierou dopad na celú populáciu ostrova Réunion, tzn. na okolo 784 000 obyvateľoch. V 21 obciach z celkového počtu 24 obcí sa vyhlásil mimoriadny stav (état de catastrophe naturelle).

- (8) Dôkaz uvedený francúzskymi orgánmi, aby názorne preukázali vážne a trvalé dôsledky škôd na životných podmienkach a ekonomickej stabilite oblasti je prevažne založený na problémoch vzniknutých škodami na hlavných cestách, najmä zničení mostu na najdôležitejšej ceste, ktorý spájal dve ekonomické centrá na severe a juhu ostrova. Dovtedy kým nebude ukončená úplná oprava mostu s očakávaným termínom ukončenia na konci budúceho roka, bude zatiaľ ako spojnica slúžiť vybudovaný provizórny prechod cez rieku. Uvádza sa, že spomalenie dopravy na tejto ceste, pre ktorú nie je skoro žiadna náhrada, má vplyv na približne 100 000 ľudí (1/3 pracujúcej populácie) pri ich každodennom cestovaní a má vážny dopad na ekonomickú aktivitu. Francúzske orgány očakávajú, že to bude mať negatívny dopad na zamestnanosť a ekonomický rast vrátane očakávaného ukončenia činnosti množstva malých a stredných podnikov. Úroveň nezamestnanosti dosahujúca 29 % je už aj tak veľmi vysoká.
- (9) Ďalej cyklón vytvoril významné straty na príjmoch z rybolovu a osobitne v poľnohospodárskom sektore (pestovanie cukrovej trstiny a zeleniny), ktoré predstavujú 12 % ročného obratu. V turistike sa posledné roky vykazujú straty, ktoré súvisia najmä epidémiou Chicungunya (vírus prenášaný moskytmi). Očakáva sa, že dopad cyklónu (t. j. priama škoda v turistickej infraštruktúre v sume 3,3 milióna EUR a straty z príjmov súvisiace so zrušením pobytov) výrazne vzrastie ku koncu tohto trendu.
- (10) Francúzske orgány odhadli výšku nákladov na nevyhnutné záchranné operácie, ktoré sú oprávnené podľa článku 3 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2012/2002 na 25 miliónov EUR a rozdelili ich podľa druhu jednotlivých operácií.
- (11) V súvislosti s týmto cyklónom Francúzsko nezamýšľa využiť financovanie z iných nástrojov Spoločenstva. Finančné prostriedky zo štrukturálnych fondov už nie sú podľa programovacieho obdobia na roky 2000 – 2006 k dispozícii. Finančné prostriedky nového obdobia 2007 – 2013 ešte nie sú k dispozícii.
- (12) Francúzske orgány uviedli, že oprávnené operácie uvedené v bode 9 nie sú poistené.

Z uvedených dôvodov navrhujeme, aby žiadosť, ktorú Francúzsko podalo v súvislosti s tropickým cyklónom Gamède bola uznaná za žiadosť podanú z dôvodu „výnimočnej katastrofy oblasťného rozsahu“, a navrhnúť mobilizáciu Fondu solidarity.

### **2.3 Financovanie**

Celkový ročný rozpočet Fondu solidarity EÚ predstavuje 1 miliardu EUR. Keďže v roku 2007 už boli vyčlenené v prospech skorších žiadostí prostriedky v sume 24 370 114 EUR, je k dispozícii zostávajúca suma vo výške 975 629 886 miliónov EUR.

Keďže hlavným dôvodom založenia fondu bola solidarita, Komisia zastáva názor, že pomoc z fondu by mala mať progresívny charakter. Na základe predošlej praxe to znamená, že škody presahujúce prahovú hodnotu (0,6 % HND alebo 3 miliardy EUR v cenách z roku 2002, podľa toho, ktorá čiastka je nižšia) by mali viesť k vyššej intenzite pomoci, než škody, ktoré prah neprekračujú. Sadzba, ktorá sa v minulosti používala na stanovenie výšky pridelených prostriedkov pri veľkých katastrofách, je 2,5 % celkovej priamej škody pod prahovou hodnotou a 6 % pre škody nad touto hodnotou. V tomto prípade sa navrhuje uplatnenie rovnakej percentuálnej sadzby.

Výška pridelených prostriedkov, ktoré Komisia v rámci fondu navrhuje je založená na týchto informáciách poskytnutých žiadateľmi:

(v EUR)

|                                    | Priame škody  | Suma na základe 2,5 % | Suma na základe 6 % | Celková výška navrhovanej pomoci |
|------------------------------------|---------------|-----------------------|---------------------|----------------------------------|
| Nemecko, orkán Kyrill              | 4 687 300 000 | 81 665 725            | 85 240 260          | 166 905 985                      |
| Francúzsko/Réunion , cyklón Gamède | 211 600 000   | 5 290 000             | 0                   | 5 290 000                        |
| <b>Spolu</b>                       |               |                       |                     | <b>172 195 985</b>               |

Pri poskytnutí kompenzácie v takejto výške, zostane vo Fonde solidarity Európskej únie v súlade s článkom 4 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2012/2002 k dispozícii najmenej 25 % prostriedkov na pridelenie počas posledného štvrtroka.

Keď však zoberieme do úvahy stanovenie nadbytočných finančných rozpočtových prostriedkov v súlade s položkou 13 04 01 „Kohézny fond – ukončenie predchádzajúcich projektov“, nebudú potrebné ďalšie finančné prostriedky na financovanie platieb Fondu solidarity EÚ pre Nemecko a Francúzsko (La Réunion). Čiastka 172,2 milióna EUR by sa tak len presunula z rozpočtovej položky 13 04 01 do rozpočtovej položky 13 06 01, aby sa tak pokryli príslušné potreby súvisiace s mobilizáciou Fondu solidarity EÚ.

### 3. SVETOVÁ COLNÁ ORGANIZÁCIA

Rada Európskej únie 13. marca 2001 rozhodla, že Európske spoločenstvo bude usilovať o členstvo v Svetovej colnej organizácii. Uvedená skutočnosť oprávňuje Komisiu, aby rokovala o členstve Európskeho spoločenstva v Svetovej colnej organizácii. Na základe tohto rozhodnutia Rady podalo Európske spoločenstvo v apríli 2001 žiadosť, aby sa stalo riadnym členom Svetovej colnej organizácie.

O otázkach členstva prebiehala diskusia na zasadanií Rady Svetovej colnej organizácie v júni 2001 a na ďalších zasadaniach Svetovej colnej organizácie v decembri 2001 a v júni 2002. Po kontaktoch na politickej úrovni bola žiadosť znovu predložená na zasadnutí Rady Svetovej colnej organizácie v júni 2006. Rada Svetovej colnej organizácie a následne Politická komisia Svetovej colnej organizácie v decembri 2006 preskúmali právne a rozpočtové otázky súvisiace s členstvom Európskeho spoločenstva vo Svetovej colnej organizácii, vrátane otázok týkajúcich sa hlasovania.

V súčasnosti sa Európske spoločenstvo podieľa na práci orgánov Svetovej colnej organizácie, ktoré sú zriadené inými medzinárodnými dohovormi alebo dohodami, ktorých je už súčasťou (napr. dohoda o colnej hodnote, harmonizovaný systém, revidovaný Kjótsky dohovor atď.). Na zasadanií a práci ostatných orgánov sa Spoločenstvo môže zúčastňovať iba ako pozorovateľ a v niektorých prípadoch sa vyžaduje aj osobitné pozvanie (napr. na schôdzu politickej komisie). Ako člen Svetovej colnej organizácie bude Európske spoločenstvo oprávnené plne sa podieľať na práci všetkých orgánov Svetovej colnej organizácie, ktoré sú otvorené všetkým členom a bude sa môcť nechať zvoliť do orgánov, do ktorých sa členovia volia.

Európske spoločenstvo bude Svetovej colnej organizácii platiť ročný príspevok na podporu práce tejto organizácie a na pokrytie dodatočných správnych výdavkov. Príspevok Európskeho spoločenstva sa určí tak, aby súhrn príspevkov Európskeho spoločenstva a členských štátov EU do Svetovej colnej organizácie odrážal význam a postavenie Európskeho spoločenstva v medzinárodnom obchode a colných záležitostiach.

Rada 19. júna 2007 prijala rozhodnutie o uplatňovaní práv a povinností vyplávajúcich z dočasného členstva Európskeho spoločenstva v Svetovej colnej organizácii. Každoročná Rada Svetovej colnej organizácie konajúca sa 29. júna 2007 prijala rozhodnutie o zmene a doplnení Dohovoru o zriadení Rady pre colnú spoluprácu, aby umožnila pristúpenie colných a hospodárskych únií, okrem iného Európskeho spoločenstva.

Rada navrhla vytvorenie tohto nového článku rozpočtu: 14 03 03 - Členstvo medzinárodných organizácií v oblasti ciel a daní, so symbolickým záznamom („p.m.“). Finančné povinnosti vyplývajúce z pristúpenia Európskeho spoločenstva do Svetovej colnej organizácie od 1. júla 2007 za polrok odhaduje na 0,5 milióna. Uvedená suma bude pridelená prostredníctvom vnútorného prevodu.

#### **4. SÚDNE VYROVNANIA**

##### **4.1 Rozhodnutie Súdu prvého stupňa**

Dňa 12. júla 2007 vydal Súd prvého stupňa (SPS) konečné rozsudky vo veciach T-45/1 a T-144/02, Sanders a ostatní a Eagle a ostatní/Komisia. Tieto dva rozsudky požadujú, aby Komisia preplatila podstatnú časť škôd viac ako 100 žiadateľom, ktorí boli bývalí zmluvní zamestnanci spoločného podniku JET a žiadali odškodnenie, pretože neboli zamestnaní Euratomom. Ide o konečné rozsudky vyplývajúce z predbežných rozsudkov z roku 2004, ktoré garantujú nároky žiadateľov, ale s časovým ohraničením 5 rokov, vychádzajúc z argumentov Komisie v danej veci.

Tieto rozsudky nariadili stranám, aby dospeli k dohode o výške sumy. SPS teraz rozhodol o posledných otázkach, v ktorých zúčastnené strany nemohli dospieť k dohode. Výsledkom je, že SPS potvrdzuje nároky žiadateľov na úhrady škôd ako boli vypočítané, vychádzajúc z uvedených predbežných rozsudkov počas obdobia 5 rokov. Hoci sa Komisia môže stále odvolať, nemalo by to mať odkladný účinok a Komisia by mala naďalej pokračovať v splácaní záväzku ako to bolo určené SPS.

Komisia vypočítala hodnotu škôd použitím úrokovej sadzby stanovenej v operatívnej časti tohto rozsudku (ktoré odsúhlasili zúčastnené strany, na základe rôznych rozsudkov SPS vynesených približne v období rokov 1999 – 2000). Celková suma spôsobených škôd je v uvedených dvoch prípadoch 47 805 000 EUR, ak stanovená náhrada škôd prebehne 31. októbra 2007, 47 951 000 EUR ak prebehne 30. novembra 2007. Záväzok platby úroku pokračuje až do vyplatenia, úroková sadzba ponechaná SPS je 5,25 %, takže existuje tlak na realizáciu platby.

Komisia navrhuje, berúc do úvahy, že rozsudky sa týkajú zamestnancov a úradných postupov, aby škody boli nahradené z rozpočtovej položky 26 01 50 07 Škody vo výdavkovej kapitole 5 rozpočtového rámca.

Finančné prostriedky pre rozpočtovú položku Škody sú v rozpočte na rok 2007 iba sume 250 000 EUR.

Komisia riadne preskúmala možnosti doplniť rozpočtovú položku prevodom prostriedkov prítomných vo výdavkovej kapitole 5. Komisia došla k záveru, že môže byť mobilizovaná suma 12,5 milióna EUR presunom existujúcich viazaných rozpočtových prostriedkov.

Požiadavka dodatočných viazaných rozpočtových prostriedkov na rozpočtovú položku 26 01 50 07 môže byť preto obmedzená na 35,5 milióna, aby sa dosiahla potrebná suma 48 miliónov, keďže položka 5 viacročného finančného rámca má k dispozícii rozpätie 172,6 miliónov pod jeho stropom na rok 2007. Celá táto suma bude viazaná a vyplatená v roku 2007. Platobné rozpočtové prostriedky budú k dispozícii presunom z rozpočtovej položky 02 04 01 01 Vesmírny výskum a z položky 02 04 01 02 Výskum bezpečnosti. Potreba platobných rozpočtových prostriedkov pre činnosti v oblasti „Bezpečnosť a výskum vesmíru“ je v dôsledku neskorého prijatia právneho základu FP7 nižšia, ako bol pôvodný predpoklad. Vzhľadom na čas, ktorý je potrebný od okamihu uverejnenia výzvy na predkladanie návrhov pre výskum po podpísanie zmlúv sa v roku 2007 vyplatia nižšie sumy, než aké boli očakávané, a časť predfinancovania sa presunie do roku 2008.

Súčasne sa k tomuto Návrhu opravného rozpočtu predkladá žiadosť o presun rozpočtových prostriedkov v sume 12,5 milióna EUR, aby sa tak presunuli existujúce viazané rozpočtové prostriedky a doplnila sa rozpočtová položka 26 01 50 07.

#### **4.2 Politika hospodárskej súťaže**

Ako prezieravé opatrenie sa navrhuje, aby sa vytvoril nový rozpočtový článok 03 03 02 Žiadosti o úhradu škôd, ktoré vznikli súdnym konaním proti rozhodnutiam Komisie v oblasti hospodárskej súťaže, berúc do úvahy možnosť dopadov vyplývajúcich z rozhodnutí Súdneho dvora a Súdu prvého stupňa na rozpočet. Tento riadok bude uvedený so symbolickým záznamom („p.m.“).

Uvedený rozpočtový článok je určený na pokrytie všetkých nákladov spôsobených škodami, ktoré tieto súdy priznali sťažovateľom a sú výsledkom súdnych konaní proti rozhodnutiam Komisie v oblasti hospodárskej súťaže.

Pretože primeraný odhad finančného dopadu na rozpočet EÚ nie je možné vopred stanoviť, je v tomto článku symbolicky uvedené („p.m.“). Komisia navrhne uvoľniť v prípade, že to bude nevyhnutné, rozpočtové prostriedky týkajúce sa aktuálnych potrieb prostredníctvom prevodu alebo predbežného návrhu opravného rozpočtu.

#### **5. PRIJATIE PRÁVNÝCH PREDPISOV V OBLASTI ENVIRONMENTÁLNEJ POLITIKY**

Poznámky k rozpočtu je nevyhnutné zapracovať do potrebných technických zmien a doplnení v rozpočte na rok 2007 po prijatí rozhodnutia Rady 2007/162/ES, ktorý ustanovuje finančný nástroj civilnej ochrany na obdobie rokov 2007 -2013<sup>6</sup>. Zmeny majú vplyv na tieto rozpočtové články/body: 07 01 04 02, 07 04 01 a 19 06 05.

Technické zmeny a doplnenia sú tiež nevyhnutné po prijatí nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 614/2007, ktoré sa týka finančného nástroja pre životné prostredie (LIFE+)<sup>7</sup>, ako aj po schválení prechodných opatrení, ktoré spoločným vyhlásením pri prijatí rozpočtu na rok 2007 prijal rozpočtový orgán. Tieto zmeny sa týkajú týchto článkov/položiek: 07 01 04 01 a 07 03 07.

---

<sup>6</sup> Ú. v. EÚ L 71, 10.03.2007, s. 9.

<sup>7</sup> Ú. v. EÚ L 149, 9.6.2007, s. 1.

## PREHLAD PODĽA VÝDAVKOVÝCH KAPITOL FINANČNÉHO RÁMCA

| Finančný rámec<br>Výdavková kapitola/výdavková<br>podkapitola | Finančný rámec na rok 2007 |                        | Rozpočet na rok 2007 + OR 1-5/2007             |                                                | PNOR 6/2007         |                    | Rozpočet na rok 2007 + OR 1-5/2007 +<br>PNOR 6 |                                                |
|---------------------------------------------------------------|----------------------------|------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------|--------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|
|                                                               | VP                         | PP                     | VP                                             | PP                                             | VP                  | PP                 | VP                                             | PP                                             |
| <b>1. TRVALO UDRŽATELNÝ RAST</b>                              |                            |                        |                                                |                                                |                     |                    |                                                |                                                |
| 1a. Konkurencieschopnosť pre rast<br>a zamestnanosť           | 8 918 000 000              |                        | 9 367 547 511                                  | 7 046 794 397                                  |                     | -35 500 000        | 9 367 547 511                                  | 7 011 294 397                                  |
| 1b. Súdržnosť pre rast a zamestnanosť                         | 45 487 000 000             |                        | 45 486 784 504                                 | 37 790 265 808                                 |                     | -172 195 985       | 45 486 784 504                                 | 37 618 069 823                                 |
| <b>Spolu</b><br><i>Rezerva<sup>8</sup></i>                    | <b>54 405 000 000</b>      |                        | <b>54 854 332 015</b><br><i>50 667 985</i>     | <b>44 837 060 205</b>                          |                     |                    | <b>54 854 332 015</b><br><i>50 667 985</i>     | <b>44 629 364 220</b>                          |
| <b>2. OCHRANA A RIADENIE<br/>PRÍRODNÝCH ZDROJOV</b>           |                            |                        |                                                |                                                |                     |                    |                                                |                                                |
| Z toho výdavky súvisiace s trhom a priame<br>platby           | 45 759 000 000             |                        | 42 713 661 000                                 | 42 437 641 756                                 |                     |                    | 42 713 661 000                                 | 42 437 641 756                                 |
| <b>Spolu</b><br><i>Rezerva</i>                                | <b>58 351 000 000</b>      |                        | <b>56 250 230 036</b><br><i>2 100 769 964</i>  | <b>54 718 545 736</b>                          |                     |                    | <b>56 250 230 036</b><br><i>2 100 769 964</i>  | <b>54 718 545 736</b>                          |
| <b>3. OBČIANSTVO, SLOBODA,<br/>BEZPEČNOSŤ A SPRAVODLIVOSŤ</b> |                            |                        |                                                |                                                |                     |                    |                                                |                                                |
| 3a. Sloboda, bezpečnosť a spravodlivosť                       | 637 000 000                |                        | 623 833 000                                    | 473 683 000                                    |                     |                    | 623 833 000                                    | 473 683 000                                    |
| 3b. Občianstvo                                                | 636 000 000                |                        | 647 603 114                                    | 728 272 766                                    | +172 195 985        | +172 195 985       | 819 799 099                                    | 90 468 751                                     |
| <b>Spolu</b><br><i>Rezerva<sup>9</sup></i>                    | <b>1 273 000 000</b>       |                        | <b>1 271 436 114</b><br><i>25 934 000</i>      | <b>1 201 955 766</b>                           |                     |                    | <b>1 443 632 099</b><br><i>25 934 000</i>      | <b>1 374 151 751</b>                           |
| <b>4. EÚ AKO GLOBÁLNY PARTNER<sup>10</sup></b>                | <b>6 578 000 000</b>       |                        | <b>6 812 460 000</b><br><i>67 000</i>          | <b>7 352 746 732</b>                           |                     |                    | <b>6 812 460 000</b><br><i>67 000</i>          | <b>7 352 746 732</b>                           |
| <b>5. ADMINISTRATÍVA<sup>11</sup></b>                         | <b>7 039 000 000</b>       |                        | <b>6 942 364 030</b><br><i>172 635 970</i>     | <b>6 942 264 030</b>                           | <b>+35 500 000</b>  | <b>+35 500 000</b> | <b>6 977 864 030</b><br><i>137 135 970</i>     | <b>6 977 764 030</b>                           |
| <b>6. KOMPENZÁCIA</b>                                         | <b>445 000 000</b>         |                        | <b>444 646 152</b><br><i>353 848</i>           | <b>444 646 152</b>                             |                     |                    | <b>444 646 152</b><br><i>353 848</i>           | <b>444 646 152</b>                             |
| <b>SPOLU</b><br><i>Rezerva</i>                                | <b>128 091 000 000</b>     | <b>123 790 000 000</b> | <b>126 575 468 347</b><br><i>2 350 428 767</i> | <b>115 497 218 621</b><br><i>8 368 781 379</i> | <b>+207 695 985</b> | <b>+0</b>          | <b>126 783 164 932</b><br><i>2 314 928 767</i> | <b>115 497 218 621</b><br><i>8 368 781 379</i> |

<sup>8</sup> Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) nie je zahrnutý do výpočtu rozpätia v rámci výdavkovej kapitoly 1a.

<sup>9</sup> Suma z Fondu solidarity EÚ (FSEÚ) je zahrnutá mimo rámca príslušných výdavkových kapitol tak, ako je predpokladaná v Medziinštitucionálnej dohode zo 17. mája 2006 (Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006).

<sup>10</sup> Rozpätie výdavkovej kapitoly 4 na rok 2007 nezahŕňa rozpočtové prostriedky týkajúce sa rezervy na núdzovú pomoc (234,5 milióna EUR).

<sup>11</sup> Vo výpočte rozpätia v rámci stropu výdavkovej kapitoly 5 je zohľadnená poznámka pod čiarou 1) finančného rámca na roky 2007 – 2013 v objeme 76 miliónov EUR na príspevky zamestnancov do systému dôchodkového zabezpečenia.